



大会

第六十七届会议

正式记录

第**九十二**次全体会议
2013年7月24日星期三上午10时举行
纽约

主席：武克·耶雷米奇先生. (塞尔维亚共和国)

因主席缺席，副主席萨利姆先生（黎巴嫩）主持会议。

上午10时45分开会。

议程项目6（续）

选举大会副主席

选举大会第六十八届会议一名副主席

代理主席（以英语发言）：大会现在恢复审议议程项目6，按照大会议事规则第30条选举大会第六十八届会议一名副主席。

各位成员将记得，大会在2013年6月14日第88次全体会议上选出了大会第六十八届会议21名副主席。

在2013年7月8日的一封信中，亚洲-太平洋集团主席通知我，亚洲-太平洋国家已认可由东帝汶填补乌兹别克斯坦辞去大会第六十八届会议副主席之后留下的一个空缺。

根据大会第34/401号决定第16段，在选举大会副主席时，如候选人数与应填补席位相等，即不必进行无记名投票。我们将依此进行。

由于亚洲-太平洋国家应填补的一个席位只有一个候选国，我宣布东帝汶当选大会第六十八届会议副主席。我祝贺东帝汶当选。

我谨提醒各位成员，在日后选出六个主要委员会的主席之后，大会第六十八届会议总务委员会即按照议事规则第38条组建完毕。

大会就此结束现阶段对议程项目6的审议。

议程项目14（续）

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和首脑会议成果的统筹协调执行及后续行动

决议草案(A/67/L.75)

代理主席（以英语发言）：各位成员记得，大会在2012年10月22日第28次全体会议上，一并审议了议程项目14和题为“经济及社会理事会的报告”的议程项目9。

各位成员还将记得，在议程项目14之下，大会在2012年11月28日第43次全体会议上通过了第67/18号决议，在2013年2月21日第65次全体会议上通过了第67/250号决议，并在2013年2月20日第64次全体会议上举行了“国际藜麦年”全球启动仪式。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



我现在请新加坡代表发言，介绍决议草案A/67/L.75。

梁先生(新加坡)(以英语发言)：我荣幸地在议程项目14下介绍题为“人人享有环境卫生”的决议草案A/67/L.75，其中决定结合人人享有环境卫生倡议，指定11月19日为世界厕所日。

我确信，当有人报道联合国，尤其是在新加坡倡议下，宣布世界厕所日，媒体和公众将会哄堂大笑。但是，如果在他们开够玩笑之后，世界的媒体进而报道，而且广大公众进而了解到，有25亿人仍然无法享有适当的环境卫生，11亿人仍然随地大小便，而且随地大小便现象如能杜绝，将减少35%的腹泻，而腹泻每年导致超过75万名五岁以下儿童的死亡——也就是说，在我本次发言的3分钟内，有4名五岁以下的儿童将死于腹泻——那么，我们受到的讥笑是非常值得的。

媒体和公众将会了解到，如果没有安全和私家的厕所，妇女和女童在离家大小便时面临暴力威胁，并且如果学校中没有适当的厕所设施，女童就不愿上学。他们也会了解到，通过维持人们的健康和生产力，花在环境卫生上的每1元钱将带来5.5元经济收益，环境卫生不良将使国家的国内生产总值减少0.5%至7%，而且全球从卫生环境投资中获得的经济收益每年达2600亿美元。

因此，欢迎他们开怀大笑，尤其是如果他们认识到现有的不健康的禁忌使全球无法公开和认真地讨论卫生和厕所问题。我们首先需要通过幽默和世界厕所日之类的引人注目的短语来引起世界的关注，然后再进行宣传和教育。

新加坡这样的小国知道，如果你想在今天而不是许多年或数十年之后改变世界，你就必须从小事做起。你必须找到一个关键问题，例如厕所问题，集中全部精力和努力，注重你能够为世界上千百万最贫穷者的健康、两性平等、经济繁荣和人的尊严取得众多超出比例和积极成果的领域。在这方面，我们认为，厕所是通向解决更广泛的环境卫生挑战

的所有上下游问题的渠道。这就是为什么决议草案鼓励全体会员国和利益攸关方从更广的视角处理环境卫生问题，涵盖它的各个方面。这也符合秘书长要求会员国实现千年发展目标的呼吁，以及常务副秘书长最近关于环境卫生行动的呼吁。

我要花点时间解释新加坡是怎样开始参与处理厕所和环境卫生问题。这主要归功于世界厕所组织创始人、新加坡社会企业家Jack Sim先生的功劳。2001年，Sim先生——他也被骄傲地称为“厕所先生”——创办了世界厕所组织，为厕所协会和其他参与厕所和环境卫生部门工作的人提供了一个全球网络。它现在有来自86个国家的534个成员。在非政府层面，许多国家已在庆祝“世界厕所日”。

在观念上，Sim先生提出解决厕所问题的办法对我们具有吸引力。除其他外，他率先提出“环卫用品店”这一自给自足、基于市场的倡议。这将使地方社区能够建造单人厕所，并向其社区成员出售这些厕所。新加坡高兴地在政府间层面倡导采取的正是这种可持续、基于市场和面向“金字塔底层”的方法，以应对全球发展挑战。

今天摆在大会面前的这份简单决议草案将为我们提供一个国际平台，使人们关注一个重要问题，协作开展特别活动，并就厕所和环境卫生问题发展进一步协同增效关系。我们希望，所有利益攸关方都将以适合其优先事项、需求和特殊情况的方式在地方、国家、区域和国际层面采取举措，于11月19日在“人人享有环境卫生”倡议的框架内纪念“世界厕所日”。

我要感谢所有会员国在公开和透明协商期间的建设性参与和支持。它们提出的许多提议、建议和意见使这项决议草案更有力，并有助于顾及不同参与者的利益。我们深切感谢这项决议草案的120个提案国，其中许多提案国很早就参与了这一工作，信任新加坡指导谈判的能力。这些提案国来自不同区域，这表明各方普遍确认有必要就厕所和环境卫生

这些紧迫的全球问题采取行动。本着这一精神，提案国谨呼吁所有会员国支持这项决议草案。

在结束发言之前，我们要对决议草案A/67/L.75第1段提出口头订正。该段的内容应当为“决定结合人人享有环境卫生，指定11月19日为世界厕所日。”

我要请会员国放心，这只是恢复在关于这项决议草案的谈判期间所商定的确切措辞。对于在文件处理过程中出现这一错误，我很抱歉。我还要对这项决议草案各种译文中出现的错误感到抱歉。我们正与秘书处合作，以改正这些错误。

代理主席（以英语发言）：大会现在就经口头订正的题为“人人享有环境卫生”的决议草案A/67/L.75作出决定。

张赛进先生（大会和会议管理部）（以英语发言）：我谨宣布，自决议草案提交以来，除了文件所列各代表团外，下列各国也已成为决议草案A/67/L.75的提案国：巴巴多斯、比利时、不丹、巴西、保加利亚、科特迪瓦、朝鲜民主主义人民共和国、圭亚那、冰岛、伊朗伊斯兰共和国、哈萨克斯坦、马绍尔群岛、墨西哥、密克罗尼西亚联邦、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、塞内加尔、特立尼达和多巴哥、乌干达、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、越南和也门。

代理主席（以英语发言）：我是否可以认为大会希望通过经口头订正的决议草案A/67/L.75？

经口头订正的决议草案A/67/L.75获得通过（第67/291号决议）。

代理主席（以英语发言）：在请希望解释立场的各位代表发言之前，我谨提醒各代表团，解释立场的发言以十分钟为限，而且各代表团应在各自的席位上发言。

金女士（美利坚合众国）（以英语发言）：美国高兴地加入今天关于在人人享有环境卫生的框架

内设立“世界厕所日”的决议（第67/291号决议）的协商一致。我们要特别感谢新加坡提出这项决议并为提高认识和改进行动作出贡献。

水对于世界的发展目标，包括卫生、经济增长、粮食安全、两性平等以及减少冲突，具有根本意义。

我们认识到，卫生条件欠佳和不符合标准会损害公共健康，助长可预防疾病蔓延，使边缘化群体变得更加脆弱。美国强烈支持人人享有安全饮用水和卫生设施的目标。

我们以前曾指出，各国政府应努力拓宽服务渠道，特别是对未获足够服务的群体。各国政府应当在必要时制定并实施国家政策与战略，并投入充足的资源，以尽快实现这一目标。

我们认为，决议中提及享有安全饮用水和卫生设施的权利的内容符合美国2010年9月20日在日内瓦人权理事会上和2011年7月27日在纽约大会上的发言。

美国希望，这项决议还将导致各国政府采取具体行动，减少无法持续获得安全饮用水和基本卫生设施的人数。我们再次感谢新加坡在此问题上发挥牵头作用。

代理主席（以英语发言）：我们听取了唯一一位解释立场的代表的发言。

我现在请文莱达鲁萨兰国代表发言。

伊斯梅尔先生（文莱达鲁萨兰国）（以英语发言）：我谨代表东南亚国家联盟（东盟）简要提出几点意见。

东盟致力于增进其各国人民的福祉和生计，因此欢迎通过第67/291号决议。大会以协商一致方式通过这项决议，以及有众多国家成为这项决议的提案国，都突出表明，各方广泛确认，缺乏环境卫生是令国际社会关切的重大问题，而且提供获得基本环境卫生服务的机会，具有重要的意义。

因此，联合国结合人人享有环境卫生倡议，指定11月19日为“世界厕所日”，是十分及时的。我们希望，“世界厕所日”将有助于提高人们对清洁饮用水和环境卫生需求的认识，并在实现千年发展目标所包含的环境卫生指标方面加速取得进展。通过纪念这一国际日，国际社会可以集中精力促进公共卫生，提供基本环境卫生服务，处理污水和废水，并加倍努力，以改善发展中国家25亿人的困苦——这些人仍然没有机会使用得到改善的环境卫生设施。

东盟致力于确保其各国城市和城区在环境方面可以持续，同时满足其各国人民的社会和经济需求。这包括强化单独和集体努力，以改善东盟区域内环境卫生设施的可得性和质量，并分享垃圾和饮用水管理方面的经验、专门知识和技术。在确认清洁饮用水、公共卫生、环境卫生和垃圾管理对传染病具有影响的同时，东盟继续强调，必须加强区域能力，以便监测和处理传染病在世界各地传播的潜在危险。

在这方面，我们感谢联合国和其他政府间组织持续开展工作，为世界各地数百万人提供基本环境卫生服务。我们希望，这将缩小环境卫生方面存在的差距，以实现“可持续的环境卫生：2015年前的五年奋斗”运动的各项目标。

代理主席（以英语发言）：我现在请塔吉克斯坦代表发言。

阿斯洛夫先生（塔吉克斯坦）（以英语发言）：请允许我代表水之友小组指导委员会四国，即芬兰、匈牙利、泰国和塔吉克斯坦发言。

我们谨借此机会感谢新加坡常驻代表团介绍题为“人人享有环境卫生”的重要决议（第67/291号决议）。这是一个非常重要的问题。正如2013年《千年发展目标报告》所显示的那样，需要在环境卫生领域加快进展，采取更加果断的行动。现在更有必要讨论这一问题，因为我们时下正在讨论可持续发展目标和2015年后发展议程。指导委员会希望能

在今后的发展议程中适当优先重视水问题及其许多方面。

水之友小组指导委员会组织了一些会外活动，作为联合国可持续发展大会的准备与后续行动。在这些讨论中，有些信息始终很明朗：享有安全饮用水和享有环境卫生是不可分割的；享有安全饮用水和环境卫生是一项人权；综合有效的水管理和环境卫生是提高经济可持续性的催化剂。

我们必须努力在全球范围杜绝随地大小便做法。如果说水是生命，那么卫生就是尊严。在许多国家，卫生条件欠佳对公共健康和国家经济的影响等于国内生产总值损失好几个百分点。投资于环境卫生和个人卫生可带来健康、生产力、教育、就业和旅游业等方面的回报。民间社会和私营部门是促进明智和有利于穷人的解决方案的重要伙伴。

水问题议程必须广泛，不能仅局于千年发展目标。我们不仅必须确保人人享有水、环境卫生和个人卫生，而且必须解决水资源管理、水质、废水、资源使用效率、减少灾害风险、预防与水有关的水害，以及保护水资源和与水有关的生态系统问题。

指导委员会成员国将组织各种国际活动，以讨论水和环境卫生事项。今年5月19日和20日在泰国清迈举行了第二次亚太水资源峰会，8月22日将在杜尚别举行水事合作高级别国际会议，10月8日至11日将在布达佩斯举行布达佩斯水资源峰会。我们将与会员国分享会议的成果。

代理主席（以英语发言）：我现在请欧洲联盟观察员发言。

波尔森先生（欧洲联盟）（以英语发言）：欧洲联盟及其成员国谨重申我们对全球水和卫生优先事项全面议程的承诺，特别是在欧盟的发展合作中。事实上，水和卫生设施是可持续发展三个层面的核心内容，因此是必须获得解决以便全面实现可持续发展和消除贫困的一个关键问题。

这是一个复杂的议程，其中涉及许多层面，而这些层面都同样重要，其中包括为所有人提供保障其基本生活水平和福祉所需的安全饮用水、环境卫生和个人卫生，以及可持续管理水资源，后者也是包容性和可持续发展的推动力。

我们认为，公平、平等和正义是2015年后总体框架的另一个要素。欧洲联盟及其成员国还重申我们有关宣布国际日、国际年和国际十年的立场，即它们必须符合我们在经济及社会理事会第1980/67号决议中集体商定、并在大会第53/199和第61/185号决议中两度重申的国际准则。

虽然我们将加入今天的协商一致意见，但我们将继续积极捍卫和尊重经济及社会理事会有关今后此类宣布的指导方针，优先强调提高大会工作的效率和成本效益，协助振兴大会工作。

最后，正如新加坡代表指出的那样，需要更正今天已经通过的文本，以充分体现在谈判中商定的文本。我们相信，也将更正所有其他语文文本，使之与更正后的英文文本一致。

代理主席（以英语发言）：大会就此结束现阶段对议程项目14的审议。

议程项目120

使用多种语文

秘书长的报告（A/67/311）

决议草案（A/67/L.74）

代理主席（以英语发言）：我现在请塞内加尔代表发言，介绍决议草案A/67/L.74。

迪亚洛先生（塞内加尔）（以法语发言）：我谨介绍关于使用多种语文的决议草案A/67/L.74。关于使用多种语文问题的决议首次于1995年提出，最早是应一批法语国家的倡议提出的，然后才逐步成为多数代表团——无论其属于哪一语言或区域集团——所关心的问题。该决议草案每两年审议一

次，历经6个月审议才得以完成，而这种审议逐渐使联合国内使用多种语文的做法得以加强。

（以英语发言）

我愿赞扬本着非常积极的开放和灵活精神参与谈判的各国代表团的辛勤工作和承诺，并衷心感谢同意参与我们今天所审议的案文提案的代表团。我还愿赞赏使用多种语文问题协调员发挥作用，以及通过新闻部以及大会和会议管理部对秘书处工作给予协作和决定性推动。

（以法语发言）

成立联合国是为了满足确保持久和平、友好与合作的需要。为了实现该目标，会员之间平等被确定为一项基本原则，使用多种语文则自然成为执行该原则所必不可少的内容。基于2012年秘书长关于使用多种语文问题的报告（A/67/311），以及在一定程度上基于新闻委员会的工作，今年决议草案取得了一些真正进展。

关于决议草案的形式，我们注意到并欢迎其中把各段落分别归入明确的章节标题之下，而这些标题很好地体现了所涉问题的多样性。这种多样性与所需互补性密切相关，因为该决议草案在不同情况下重申、加强或补充了联合国各领域工作的规定。这些工作包括新闻中心、会议服务和文件编制以及人力资源管理和语文部门工作人员培训。

就本质而言，决议草案强调了基本原则——六种正式语文之间的平等；必须平等加以对待，以保证所有会员国都能表达意见，并确保以适合它们的语文来加以表达。除其它不可或缺的内容以外，它还强调必须遵守及时以六种正式语文分发联合国正式文件的规定，以及通过联合国新闻中心并在联合国维和行动内使用多种语文进行沟通的至关重要性。

考虑到联合国提供的通信工具特别是互联网网站和社交媒体的发展，决议草案重申了平等原则的重要性。在这方面，决议草案案文要求秘书长在其

关于使用多种语文——无论是使用非正式语文还是正式语文——问题的下一份报告中，深入评估决议执行情况。通过这样做，决议草案注意到本组织出于推动与当地民众交流信息和适应多边形势变化的想法，正在就其它语文所作的努力。

(以西班牙语发言)

应予强调而且在案文中得到着重指出的另一点是语文日庆祝活动的举办。根据2010年采纳的该倡议，联合国象征性地将某一天用于庆祝六种正式语文中的一种，以便提高国际社会对于其历史、文化和使用的认识，并通过这样做促进使用多种语文和文化多样性。因此，于3月20日即“国际法语日”举办法语庆祝活动；于4月19日举办中文庆祝活动；于4月23日即威廉·莎士比亚的生日举办英语庆祝活动；于6月6日即伟大的俄罗斯诗人亚历山大·普希金诞辰纪念日举办俄语庆祝活动；于10月12日即习惯上庆祝西班牙裔传统的日子举办西班牙语庆祝活动，并于12月8日即大会1973年决定将阿拉伯语定为第六种正式语文的日子（见第3191(XXVIII)号决议）举办阿拉伯语庆祝活动。决议草案在欢迎庆祝这些日子的同时，也重视与其它国际组织、机构和会员国的联合及合作，以实现所确定的目标。

(以法语发言)

决议草案还鼓励秘书长在获得秘书处各首长同意的情况下，作出进一步努力，支持采取全系统一致做法，同时参考文件JIU/REP/2011/4所载的联合检查组关于联合国实体使用多种语文情况的报告。此外，关于人力资源问题，案文继续鼓励在征聘中尊重多种语文的多样性，以及必须确保继续对工作人员进行正式语文培训。

(以英语发言)

在语文事务方面，在谈判过程中，各国代表团对阿尔巴诺大楼口译员和笔译员的工作条件表达了关切。他们对于多种语文做法的顺利运作的确是不可或缺的，我赞扬他们的辛勤工作。然而，鉴于语

文工作人员与管理部已启动建设性对话，各代表团目前商定不将有关该问题的建议纳入决议草案，希望能够找到改善工作条件的可持续办法。

(以法语发言)

要是非得总结决议草案A/67/L.74的内容的话，我要说，它重申了联合国使用多种语文的原则，赞扬了所取得的进展，说明了需要予以应对的挑战，鼓励了为应对挑战所必须作出的努力。没有每一个伙伴的贡献，就不可能切实做到使用多种语文。秘书处、会员国、各机构和实体——我们所有人都有必须承担的责任，我仍深信大会今天将确认其承诺，按惯例以协商一致方式通过我有幸提交大会以供其审议的案文。

代理主席（以英语发言）：大会现在将就题为“使用多种语文”的决议草案A/67/L.74作出决定。

我现在请秘书处代表发言。

张赛进先生（大会和会议管理部）（以英语发言）：我谨宣布，自决议草案A/67/L.74提交以来，除了文件草案中所列代表团外，下列国家也已成为决议草案的提案国：波斯尼亚和黑塞哥维那、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、克罗地亚、希腊、几内亚、圭亚那、洪都拉斯、匈牙利、印度、哈萨克斯坦、利比亚、马达加斯加、毛里塔尼亚、黑山、摩尔多瓦共和国、卢旺达、塞尔维亚、塞舌尔、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、前南斯拉夫的马其顿共和国、东帝汶、乌拉圭、瓦努阿图和越南。

代理主席（以英语发言）：我是否可以认为大会决定通过决议草案A/67/L.74？

决议草案A/67/L.74获得通过（第67/292号决议）。

代理主席（以英语发言）：我是否可以认为大会希望结束对议程项目120的审议？

就这样决定。

议程项目63（续）

非洲发展新伙伴关系：执行进展情况和国际支持

(b) 非洲境内冲突起因和促进持久和平与可持续发展

决议草案（A/67/L. 59/Rev. 1）

代理主席（以英语发言）：各成员记得，大会在2012年17日和22日的第25、26和28次全体会议上，在一次联合辩论中审议了议程项目63及其分项(a)和(b)以及议程项目13。

我现在请斐济代表发言，介绍决议草案A/67/L. 59/Rev. 1。

Navoti先生（斐济）（以英语发言）：我荣幸地代表77国集团加中国，在议程项目63分项(b)下，介绍文件A/67/L. 59/Rev. 1所载关于非洲境内冲突起因和促进持久和平与可持续发展的决议草案。77国集团加中国愿感谢所有对这项决议草案提出建设性意见的代表团。该集团还向成为草案提案国的各会员国表示感谢。

首先，我们赞扬非洲各国、非洲联盟以及各次区域组织继续在预防和解决冲突、维持和平、建设和平以及发展方面取得进展。我们认识到，非洲国家担负着非洲和平、安全与发展的首要责任，与此同时，我们也强调联合国系统和各伙伴需提供支持，以抓住非洲的巨大机遇，有效处理其各种挑战，以便朝着一个无冲突的非洲和实现可持续发展的目标取得进一步进展。在这方面，有必要特别关注处理消除贫困与失业特别是青年中的贫困与失业问题。

我们欢迎非洲主导的旨在加强政治、经济以及合作治理的举措，例如《非洲民主、选举和治理宪章》和非洲同侪审议机制。我们呼吁联合国系统和各会员国应请求协助非洲国家和区域及次区域组织不断努力促进宪政秩序与法治、加强善治、继续打

击有罪不罚现象以及举行自由、公平、包容以及透明的选举。

我们还呼吁联合国系统请其会员国应请求酌情协助刚刚摆脱冲突的非洲国家努力建设国家能力，包括实施国家安全部门改革战略，提供基本公共服务，让境内流离失所者和难民安全返回以及开展创收活动，特别是针对青年和妇女的创收活动。

我们认识到，非洲各国需继续努力，创造一个有利于包容性、持续经济增长与发展的环境，而国际社会则需继续努力，增加来自公共和私人、国内与国外等各种渠道用于发展筹资的新的额外资源的流入，以支持非洲国家的发展努力。

最后，我们呼吁联合国系统、各会员国以及双边和多边伙伴迅速兑现其承诺，以确保关于非洲发展需求的《政治宣言》的各项规定得到充分和迅速执行。

我被告知，需要对所提出的决议草案作一个口头订正。在这方面，我提请注意文件A/67/L. 59/Rev. 1所载决议草案第24段。该段第二行应删除“请求”后面的逗号，使该句变为“应请求酌情”（中文本无需改动）。

在这方面，77国集团加中国期待以协商一致方式通过经口头订正的决议草案。

代理主席（以英语发言）：大会现在就经口头订正的题为“秘书长关于非洲境内冲突起因和促进持久和平与可持续发展的报告中的建议的执行情况”的决议草案A/67/L. 59/Rev. 1采取行动。

我现在请秘书处代表发言。

张赛进先生（大会和会议管理部）（以英语发言）：我谨宣布，自该决议草案A/67/L. 59/Rev. 1提交以来，除文件草案中所列提案国之外，下列国家也已成为决议草案的提案国：澳大利亚、奥地利、比利时、波斯尼亚和黑塞哥维那、保加利亚、克罗地亚、爱沙尼亚、芬兰、德国、希腊、匈牙利、冰

岛、意大利、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、黑山、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、前南斯拉夫的马其顿共和国和美利坚合众国。

代理主席（以英语发言）：我是否可以认为大会决定通过经口头订正的决议草案A/67/L. 59/Rev. 1？

经口头订正的决议草案A/67/L. 59/Rev. 1获得通过（第67/293号决议）。

代理主席（以英语发言）：我是否可以认为大会希望结束对议程项目63分项（b）的审议？

就这样决定。

工作方案

代理主席（以英语发言）：我谨通知各成员，在议程项目63分项(a)下提交的题为“非洲发展新伙伴关系：执行进展情况和国际支持”的决议草案A/67/L. 57/Rev. 1的审议工作推迟一周进行，以便能够就该草案作进一步磋商。

上午11时35分散会。